



通 訊 期 刊

BOLETIM

INFORMATIVO

二〇〇〇年第二十期
雙語刊行
Nº 20 - 2000
EDIÇÃO BILÍNGUE

澳 門 保 安 部 隊 高 等 學 校

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

澳門保安高校十二週年校慶 COMEMORAÇÃO DO 12º ANIVERSÁRIO DA ESFSM

第1-2頁
Pág. 1-2

保安司司長巡視本校 VISITA DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第3頁
Pág. 3

地區治安服務課程學員宣誓典禮 CERIMÓNIA DE JURAMENTO DO CURSO DE SERVIÇO DE SEGURANÇA TERRITORIAL

第4、8頁
Pág. 4 e 8

訪問及學校活動 VISITAS E ACONTECIMENTOS

第3-8頁
Pág.3-8



保安司司長、校長及議員黃顯輝先生在慶祝大會上
O Exmº SS, o Director e o Deputado Vong Hin Fai na Cerimónia Comemorativa

保安高校十二週年校慶典禮

七月四日，是本校成立十二週年的紀念日，當天舉行了隆重的慶祝活動。首先是莊嚴的升區旗儀式，接著在本校禮堂，保安司司長張國華警務總監主持了校慶典禮暨一九九九/二〇〇〇年度警官培訓課程的結業禮。

出席是次典禮的除了保安部隊各部門主管及高級官員外，還有來自內地和香港的警校代表團。

典禮由校長許少勇消防總監致辭揭開序幕，他強調“隨著澳門主權的回歸，千禧年的來臨，本校將迎接新的挑戰和創造新的機遇。眾所周知，一個良好的治安環境是社會進步和經濟發展的根本，擁

12º Aniversário da ESFSM

Comemorou-se a 4 de Julho, o 12º Aniversário da ESFSM. Do programa de actividades comemorativas, destacam-se, o hastear da Bandeira da RAEM, em seguida, a Cerimónia da Comemoração do Aniversário bem como a Cerimónia do Encerramento do Ano Lectivo do 1999/2000 do Curso de Formação dos Oficiais que tiveram lugar no anfiteatro desta ESFSM. As Cerimónias foram presididas pelo Secretário para a Segurança





有一支訓練有素、有紀律和高效率的警隊更是澳門社會治安穩定的保證。故此，保安高校秉承一貫的辦學宗旨，為保安部隊人員提供不同類型的培訓，讓他們有足夠的知識和能力，面對接踵而來的挑戰，為澳門的繁榮安定而奮鬥。”接著由保安司司長張國華致辭，他讚揚保安高校過去十二年來的成績，尤其是在高級職程人員方面的培訓工作，成功地培育出不少警務及消防領導人才，確保了保安部隊各部門的本地化工作順利完成，達到平穩過渡的目標。但這並不表示澳門保安部隊高等學校的重要性在澳門回歸後而減少，相反地，其在保安部隊內的重要性不斷提高，因為澳門的社會、政治、經濟及科技等方面，近年來有急速演變之勢，這對澳門保安部隊來說，無疑帶來更大的挑戰及責任，而澳門保安部隊將會面對著更為複雜和艱巨的職務。因此必須主動地增強辦事能力和才幹，提高警務人員的整體素質，來迎接未來的挑戰。

另外，立法議員黃顯輝亦應邀出席演講，主題是「澳門現行法律對未成年人的刑事保護」，探討本澳現行法律對未成年人的刑事保護制度，藉此希望大家共同努力，尋求解決青少年犯罪問題的方法。

在典禮結束前，保安司司長張國華、校長許少勇及議員黃顯輝分別向完成第五屆警官培訓課程第二學年的三名優秀學員頒發年度獎，其中計有：

“中文(普通話)學年成績獎”，該獎項是頒予在每一學年完結時，普通話成績最佳的學生，得獎者為學員溫志峰。

“葡語學年成績獎”，該獎項是頒予在每一學年完結時，以中文為母語，葡語成績最佳的學生，得獎者為學員馮泰雲警長。

“澳門保安部隊高等學校獎”，該獎項是頒予在每一學年完結時，體育成績最佳的學生，得獎者為學員鄭俊禧。

Superintendente-geral Cheong Kuoc Vá.

Além dos dirigentes e oficiais superiores das diversas unidades das FSM, também estiveram presentes as delegações das Escolas Policiais da China e de Hong Kong.

A sessão iniciou-se com a alocução do Director desta ESFSM. Ele salientou que “Com a transferência de soberania de Macau e a entrada do milénio, a ESFSM vai enfrentar grandes desafios e novas oportunidades. É de conhecimentos de todos que um bom ambiente de segurança constitui a pedra de toque para o progresso social e o desenvolvimento económico, possuir uma equipa policial bem preparada e de qualidade, um corpo disciplinado com elevada eficácia, é a garantia da estabilidade e segurança social de Macau. Neste contexto, a ESFSM continua a esforçar-se no prosseguimento da sua missão estabelecida. A Escola, com o intuito de proporcionar aos elementos das Forças de Segurança ministra diversos tipos de formação, com o objectivo de lhes permitir o domínio suficiente de conhecimentos e sentido de responsabilidade para enfrentar os volumosos desafios, lutando pela estabilidade e prosperidade de Macau.” Em seguida, o Secretário para a Segurança Cheong Kuoc Vá proferiu um discurso em que elogiou os resultados obtidos pela ESFSM nos últimos 12 anos, nomeadamente na formação dos quadros da carreira superior. A ESFSM conseguiu com sucesso, através da organização de uma série de cursos, formar quadros de dirigentes qualificados para a Polícia e Bombeiros, garantindo o procedimento e a conclusão dos trabalhos de localização das Forças de Segurança de Macau com êxito, atingindo o grande objectivo de localização sem sobressaltos das Forças de Segurança de Macau. Com isso, não significa que a importância da ESFSM se vai diminuindo com a transferência de Macau, antes pelo contrário, sente cada vez mais a sua importância dentro das Forças de Segurança de Macau. Porque, durante os últimos anos, houve em Macau grandes mudanças nas áreas sociais, político-económicas e tecnológicas, o que tinha trazido para as Forças de Segurança de Macau grandes desafios e responsabilidades. Nesta perspectiva, vamos enfrentar cada vez mais complexas e difíceis funções. Assim, devemos por nossa própria iniciativa, aperfeiçoar a nossa capacidade de trabalho e qualidade, elevando a qualidade global dos agentes para encarar os futuros desafios.

Além disso, a convite da Escola, o Deputado Vong Hin Fai presidiu uma palestra sob o tema de “Protecção Criminal dos Menores na Lei Vigente em Macau”, investigando o regime de protecção criminal dos menores na lei vigente em Macau, assim, com o objectivo de procurar as resoluções para o problema de delinquência juvenil através dos esforços conjuntos.

Antes de encerramento de sessão, o Secretário para a Segurança Cheong Kuoc Vá, o Director Hoi Sio Iong e o Deputado Vong Hin Fai atribuíram os prémios anuais aos melhores classificados no 2º ano lectivo do 5º CFO:

“Prémio do ano lectivo de língua chinesa (mandarim)”, este prémio é atribuído em cada ano lectivo e destina-se a premiar o aluno que obteve a melhor classificação em língua chinesa (mandarim). Recebeu o prémio o aluno Wen Zhifeng.

“Prémio do ano lectivo de língua portuguesa”, este prémio é atribuído em cada ano lectivo e destina-se a premiar o aluno de língua veicular chinesa que obteve a melhor classificação em língua portuguesa. Recebeu o prémio o chefe-aluno Fong Tai Van.

“Prémio da ESFSM”, este prémio é atribuído em cada ano lectivo e destina-se a premiar o aluno que obteve a melhor classificação em Educação Física. Recebeu o prémio o aluno Cheang Chon Hei.

保安司司長巡視本校 Visita do Secretário para a Segurança

一月三十一日，保安司司長張國華警務總監到本校巡視，受到校長許少勇消防總監及本校警官的熱烈歡迎。司長在學校貴賓室作了簡短的講話，他首先讚揚了本校全體員工一直以來對工作的熱誠和高度的責任感，並表示深信保安高校必能繼續秉承一貫的辦學宗旨，為澳門的安定繁榮而努力奮鬥。



contribuindo com todos os esforços para a estabilidade e a prosperidade do Território.

No dia 31 de Janeiro, o Secretário para a Segurança, Superintendente-geral Cheong Kuoc Vá visitou a Escola, foi recebido cordialmente pelo Director Chefe-mor Hoi Sio Iong e pelos oficiais que aqui prestam serviço. Em seguida, o Sr. Secretário proferiu um discurso curto na Sala Nobre, tendo elogiado, em primeiro lugar, o entusiasmo para trabalho e o elevado sentido de responsabilidade demonstrados pelos funcionários desta ESFSM ao longo dos anos. Ele salientou que tinha grande confiança que a ESFSM conseguiria prosseguir o objectivo da instituição da Escola,

參與「專才教育指南2000」展覽會 Participação na Exposição de “Guião 2000 para a Formação dos Quadros de Especialização”

於二月二十五、二十六及二十七日，本校參與了由澳門松山扶輪社主辦，約五十個機構及團體協辦的「專才教育指南2000」展覽會。展覽會在澳門旅遊活動中心舉行，由社會文化司司長崔世安博士主持剪綵儀式。



主辦機構舉行展覽會的目的是在於提倡社會人士對專才、雙專甚至三專的培訓及重視，並讓澳門青少年及在職人士進一步認識有關專才教育及職業培訓，向他們提供選擇職業志願上一些參照資料。保安高校作為本地區的高等教育學府之一，對於推廣教育事業一直不遺餘力，故藉此機會，在所屬攤位內以圖文及播放短片的形式進行介紹，並有應屆高校學生在場講解及派發小冊子。

Nos dias 25, 26 e 27 do Fevereiro, a Escola participou na exposição de “Guião 2000 para a Formação dos Quadros de Especialização”, organizada pelo Macau Rotary Club, com a cooperação de cerca de 50 órgãos e grupos sociais. Esta exposição teve lugar no Centro de Actividades Turísticas e a cerimónia de inauguração foi presidida pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura. A entidade organizadora realizou esta exposição com o objectivo de promover a formação dos quadros mono-especializados, bi-especializados e até tri-especializados, dando o reconhecimento da mesma, e também permitir um melhor conhecimento sobre a formação dos quadros de especialização bem como a formação profissional aos jovens e empregados do Território, fornecendo certas informações de referência para eles, quanto à vontade de escolha das profissões. Como um dos Estabelecimentos de Ensino Superior do Território, a ESFSM dedica-se na promoção do ensino, assim, aproveitou esta oportunidade para fazer introduções através de exposição de fotografias e apresentação de um filme curto no próprio balcão, onde também houve alunos do presente curso do CFO para dar explicações e efectuar a atribuição dos livretes.

高等教育輔助辦公室主任到訪本校 Visita do Coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior

五月九日，高等教育輔助辦公室主任陳伯輝先生到訪本校。這次訪問的目的是為了加強雙方的瞭解並藉此保持緊密聯繫。在向陳伯輝先生講解本校的運作和職能後，校長許少勇消防總監還帶領他參觀了本校的設施。

No dia 9 de Maio, o Coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Sr. Chan Pak Fai visitou a nossa Escola. O objectivo desta visita é para aumentar os conhecimentos mútuos e manter as relações íntimas entre as duas entidades. Depois de uma exposição sobre o funcionamento e as funções desta ESFSM, o Director Chefe-mor Hoi Sio Iong guiou o Sr. Chan Pak Fai a visitar as instalações da Escola.



九九年度第二期地區治安服務課程學員宣誓典禮 Cerimónia de Juramento do 2ºT/SST/99

五月十九日，一九九九年第二期地區治安服務課程學員宣誓典禮於保安高校舉行。儀式由保安司司長張國華警務總監主持。

這批回歸後首批宣誓效忠澳門特別行政區的地區治安服務學員共有四十七名，其中四十三人屬治安警察局，四名屬水警稽查局，由綜合訓練中心指揮官黃子暉警司帶領宣誓。

在典禮上，保安司司長張國華聯同治安警察局局長白英偉及保安高校校長許少勇，向三名成績優異的學員頒發獎項。典禮結束前，學員還向在場嘉賓表演了精彩的項目，其中包括跳車、花式步操及攀繩等。



Realizou-se a 19 de Maio, nesta ESFSM, o Juramento do 2ºT/SST/99, cerimónia presidida pelo Exmº Sr. Secretário para a Segurança, Superintendente-geral Cheong Kuoc Vá.

Sendo os primeiros que juraram a servir a Região Administrativa Especial de Macau, dos 47 instruendos que integraram o 2ºT/SST/99, 43 pertencentes ao CPSP e 4 pertencentes à PMF. O juramento foi chefiado pelo Comandante do CIC, Comissário do CPSP, Wong Chi Fai.

Na cerimónia, o Exmº Sr. Secretário para a Segurança Cheong Kuoc Vá, o Comandante do CPSP José Proença Branco e o Director desta ESFSM Hoi Sio Iong atribuíram prémios aos instruendos melhor classificados durante a instrução. A cerimónia terminou com uma demonstração efectuada pelos instruendos, abrangendo saltos dos carros, marchas e rapel, etc.

凱悅酒店高級行政人員參觀本校 Visita do Pessoal Administrativo de Categoria Superior do Hotel Hyatt

澳門凱悅酒店高級行政人員一行十八人，在該酒店總經理姚俊博率領下，於五月二十四日參觀本校。參觀期間，副校長張玉坤警務總長就保安高校架構和所開辦的課程作了詳盡的介紹，隨後還帶領他們參觀本校的各項設施。最後，還為他們安排了極富挑戰性的體能訓練，期間三名體能訓練表現出眾的行政人員獲得獎勵。

Um grupo do pessoal administrativo de categoria superior do Hotel Hyatt composto por 18 elementos, chefiado pelo gerente-geral deste hotel, Paul D. Hugentobler, visitou a nossa Escola no dia 24 de Maio. Durante a visita, o Subdirector Intendente Cheong Iok Kuan apresentou uma introdução pormenor sobre a organização da ESFSM e os cursos aqui ministrados. Seguiu-se uma visita das instalações da Escola. Finalmente, foi-lhes arranjado um programa de instrução física de carácter desafiador que terminou com a atribuição dos prémios aos três elementos que obtiveram as melhores classificações durante a instrução.



佛得角司法部部長蒞臨本校參觀 Visita do Ministra da Justiça da República de Cabo Verde



七月十一日，由佛得角司法部部長率領的一個五人代表團到訪本校。簡單的歡迎儀式後，本校代副校長張玉坤警務總長向他們介紹了本校的架構、宗旨及舉辦的課程。之後，團員參觀了本校的設施及在榮譽冊上留言。通過這次參觀，不但加強了雙方的瞭解，彼此的友誼更向前邁進一步。

No dia 11 de Julho, uma delegação composta por 5 elementos chefiada pelo Ministra da Justiça da República de Cabo Verde visitou a ESFSM. Depois de uma simples sessão de bem vindos, o Subdirector substituto fez uma exposição desta ESFSM, acerca da organização, finalidades e cursos ministrados desta ESFSM. Finda a visita da Escola, os membros da delegação assinaram o Livro de Honra. Através desta visita, ambas as partes aumentaram o conhecimento mútuo e também reforçaram os laços de amizade.

宣明會青年義工團參觀本校 Visita do Grupo de Assistentes Voluntários Jovens da Visão de Mundo

七月二十日，由約三十名青少年組成的世界宣明會澳門分會屬下的青年義工團參觀了本校。向他們介紹了本校的運作及架構後，隨即在本校培訓人員帶領下，作了一些身心運動，使他們親身了解及體驗警務人員的培訓，藉此提高他們的自信心、磨練意志及勇於面對困難的精神。

No dia 20 de Julho, um grupo de assistentes voluntários jovens da associação sucursal da Visão do Mundo de Macau composto por cerca de 30 jovens visitou a nossa Escola. Depois de uma exposição sobre o funcionamento e a organização deste Estabelecimento de Ensino, foi acompanhado pelos instrutores desta ESFSM para fazer alguns actividades de carácter desportivo para que lhes permitissem conhecimentos e observação experiencial em relação às formações policiais, aumentando a confiança própria, a vontade e o espírito de enfrentar corajosamente os desafios.



中國人民公安大學代表團到訪本校 Visita da Delegação da Universidade Popular de Segurança Pública da China



八月四日，中國人民公安大學代表團到訪本校。代表團由中國人民公安大學常務副校長率領。歡迎儀式後，到訪嘉賓聽取了關於本校運作、活動及所辦課程的簡報會，之後，還參觀了本校的設施，並在榮譽冊上留言。

No dia 4 de Agosto, uma delegação da Universidade Popular de Segurança Pública da China chefiada pelo seu Subdirector visitou a nossa Escola. Depois de uma sessão de boas vindas, os visitantes inteiraram-se do funcionamento, actividades e cursos aqui ministrados. Seguiu-se uma visita das instalações desta ESFSM e a assinatura do Livro de Honra.

廣東省公安廳消防總隊代表團到訪本校

Visita da Delegação da Brigada Geral dos Bombeiros dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong

十月十二日，剛出席完第二屆粵澳消防技術研討會的廣東省公安廳消防總隊代表團，一行十二人，在本澳消防局官員陪同下到訪本校。歡迎儀式過後，來訪嘉賓在禮堂聽取了一個有關本校的匯報，隨後，代表團還在校長許少勇消防總監和本校一眾官員的陪同下，參觀了學校的設施。



No dia 12 de Outubro, uma Delegação da Brigada Geral dos Bombeiros dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong composta por 12 elementos que acabou de participar no 2º seminário Guangdong-Macau sobre as Técnicas dos Bombeiros acompanhados pelos oficiais do CB, visitou a ESFSM. Após a sessão de boas vindas, os visitantes inteiraram-se da uma exposição sobre a ESFSM. Em seguida, acompanhados pelos Director Chefe-mor Hoi Sio Iong e outros oficiais desta Escola, visitaram as instalações da Escola.

本校代表團參加雲南公安高等專科學校五十週年校慶

A Delegação da ESFSM na 50º Aniversário da Escola Superior da Polícia de Ün Nan

應雲南公安高等專科學校的邀請，一個由校長許少勇消防總監率領，總務廳廳長施曼奴警務總長及教務輔助處處長梁小玲警司組成的代表團，於本年十月十七日抵達昆明，出席該校五十週年的校慶活動。

在慶祝大會上，該校學生以莊嚴的閱兵儀式及逼真的警務實況表演，贏得在場嘉賓讚賞。

在逗留期間，校長許少勇應邀出席一個專題講座，向雲南公安高等專科學校學生介紹《澳門警察及澳門警察培訓概況》，學生們對有關專題甚感興趣，不時發問。透過這個講座，令該校學生對澳門保安部隊有了一個初步的認識。



A convite da Escola Superior da Polícia de Ün Nan, uma delegação da ESFSM composta pelos Chefe dos Serviços Gerais, Intendente Manuel A. A. Assis e Chefe da Divisão de Apoio ao Ensino, Comissária Siu Leng Leong, chefiada pelo Director, Chefe-mor Hoi Sio Iong deslocou-se a Kun Ming no dia 17 de Outubro, para participar nas actividades comemorativas da dita Escola.

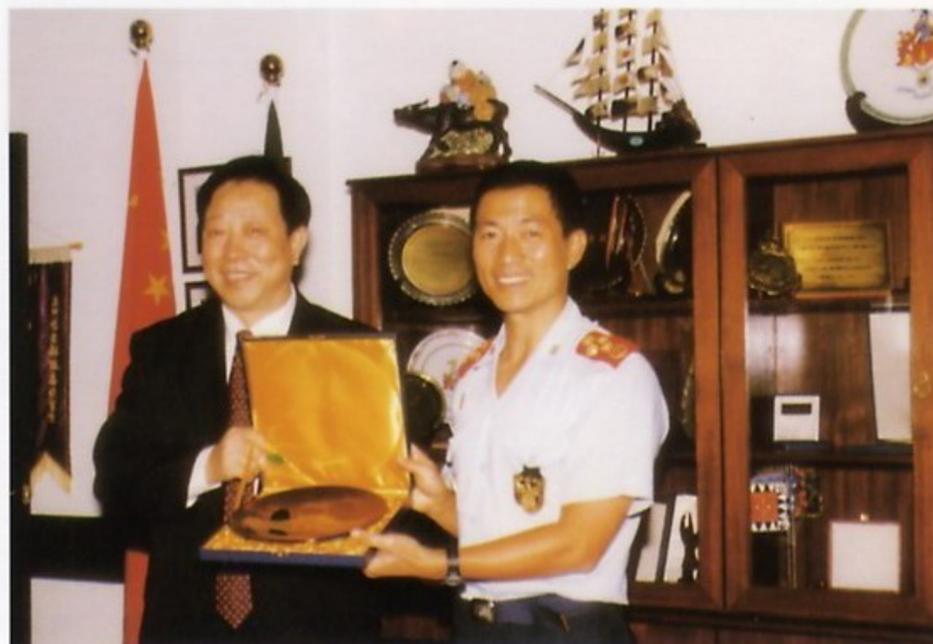
Na sessão de comemoração, os alunos daquela Escola granjearam a apreciação dos convidados presentes com um desfile estritamente regulamentar e uma demonstração viva respeitante aos serviços policiais.

Durante a sua estadia, o Director Hoi Sio Iong foi convidado para fazer uma palestra, em que ele fez uma exposição sob o tema de “Situações Gerais sobre as Polícias de Macau e as Formações das Polícias de Macau” aos alunos de Escola Superior da Polícia de Ün Nan. Os alunos demonstraram grandes curiosidades no referido tema, e muitas vezes, levantaram perguntas. Através desta palestra, os alunos inteiraram-se de um conhecimento preliminar sobre as Forças de Segurança de Macau.

中國國家行政學院副院長率團參觀本校 Visita de uma Delegação Chefiada pelo Subdirector do Instituto Nacional da Administração da China

十一月一日，中國國家行政學院副院長唐鐵漢等一行四人蒞臨本校參觀。校長許少勇消防總監親自接待他們，並向代表團講解本校的運作及任務。該代表團是應澳門行政暨公職局的邀請，到本澳出席公共行政管理研討會。

No dia 1 de Novembro, uma delegação do Instituto Nacional da Administração da China, composta totalmente por 4 membros, chefiada pelo seu Subdirector Tang Tiehan, visitou a ESFSM. Foi recebida pelo nosso Director, Chefe-mor Hoi Sio Iong que fez uma exposição sobre o funcionamento e a missão desta Escola. Esta delegação deslocou-se a Macau para participar no Seminário sobre Administração e Gestão Públicas, a convite da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.



本校參與 2000 年澳門保安部隊日慶祝活動 A ESFSM nas Actividades Comemorativas do Dia das Forças do ano de 2000

2000 年的保安部隊日慶祝活動於 11 月份舉行。其中 11 月 4 日及 25 日的長跑和接力賽由本校負責舉辦。參加接力賽的隊伍有保安部隊各部隊及機構，臨時澳門市政局和政府船塢，共 17 支參賽隊伍。所有健兒全力以赴，經過一輪角逐，最後由治安警察局奪得男女子組的錦標。



透過是次比賽，不僅提高了各隊伍的團隊精神，還增進了各參賽者之間的友誼和彼此的認識。

Realizaram-se no mês de Novembro, as actividades comemorativas para o Dia das Forças do ano 2000, das quais, as corridas de resistência e estafetas que tiveram lugar respectivamente no dia 4 e dia 25 de Novembro foram organizadas pela nossa Escola. Na corrida de estafeta, participaram várias equipas das Corporações e órgãos das Forças de Segurança, a Câmara Municipal de Macau Provisória e Oficinas Navais, sendo um total de 17 equipas. Com todas as dedicações e esforços, no final, ganharam os títulos de campeão, os grupos masculino e feminino do Corpo da Polícia de Segurança Pública. Através destas corridas, os participantes aumentaram o espírito de grupo, bem como a amizade e o conhecimento mútuo entre eles.

參與高等教育聯展 Exposição Conjunta do Ensino Superior

十二月一日至三日，高等教育輔助辦公室在文化中心臨時展覽廳舉辦高等教育聯展。本校和其餘八所高等院校都有參展，向公眾推介自己舉辦的課程。

在三日的展覽期間，本校的攤位吸引了大批應屆中學畢業生和市民參觀，並派出大量介紹課程的小冊子。

Nos dias 1 até 3 de Dezembro, o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior organizou uma exposição conjunta na Sala de Exposição Provisória do Centro Cultural. Participaram nesta exposição a nossa Escola e os outros 8 Estabelecimentos de Ensino Superior do Território, com o objectivo de introduzir ao público os próprios cursos ministrados.

Durante os três dias de exposição, o balcão de nossa Escola atraiu muitos finalistas do Ensino Secundário do corrente ano e cidadãos, assim, foi distribuída grande quantia de livretes sobre os cursos aqui ministrados.

二〇〇〇年度百萬行

回歸後首次慈善步行於十二月十日舉行，校長許少勇消防總監和代副校長張玉坤警務總長帶領一眾學校官員及警官培訓課程的學生出席了是次善舉。

Marcha da Caridade '2000

A 1ª Marcha da Caridade após o Retorno de Macau teve lugar no dia 10 de Dezembro. Uma delegação, constituída por alunos do CFO e oficiais, chefiada pelos Director Chefe-mor Hoi Sio Iong e Subdirector substituto Intendente Cheong Iok Kuan, participou neste evento da caridade.

二〇〇〇年度第一期地區治安服務課程學員宣誓典禮 Cerimónia de Juramento do 1ºT/SST/2000

二〇〇〇年第一期地區治安服務課程學員宣誓典禮於十二月十三日舉行，主禮嘉賓為保安司司長張國華警務總監。

參與宣誓的學員一共31名，全部屬於治安警察局。他們在指揮官黃子暉警司帶領下，在保安司司長面前宣誓，承諾盡忠職守，維護法紀。

宣誓儀式後，學員們作了多項軍事訓練和體能表演，展示了他們具備擔當日後警務工作的能力。



Presidida por S.Ex^a, o Secretário para a Segurança Superintendente-geral Cheong Kuoc Vá, decorreu, a 13 de Dezembro, a Cerimónia de Juramento do 1ºT/SST/2000.

Destinados todos ao CPSP, os instruendos, no total de 31, que tomaram parte na Cerimónia, juraram perante S. Ex^a, o Secretário para a Segurança, sob a chefia do Comandante, Comissário Wong Chi Fai, comprometendo a servir o Território com lealdade e defender a lei.

Depois da Cerimónia, os instruendos efectuaram uma demonstração de instrução militar e actividades físicas, exibindo serem possuidores de condições suficientes para desempenharem as tarefas policiais no futuro.

聖誕聯歡晚會

本校一年一度的聖誕聯歡晚會於十二月十五日舉行，今年安排的節目非常豐富，除了在晚宴期間進行幸運大抽獎外，之前還為小朋友準備了有獎遊戲及波波池，令本校員工及其家屬提前渡過了一個充滿聖誕氣氛的晚上。

Festa de Natal

Decorreu no dia 15 de Dezembro a já tradicional Festa de Natal. Do programa constaram diversas actividades lúcidas com prémios, bem como uma piscina de bolinhas para as crianças, além do jantar de convívio com sorteios, para que todos os funcionários e familiares presentes passassem antipadamente uma noite natalícia.

